

## Brèves de l'édition

---

Number 29, October–November 1987

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/20858ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Nuit blanche, le magazine du livre

### ISSN

0823-2490 (print)

1923-3191 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1987). Brèves de l'édition. *Nuit blanche*, (29), 82–83.



Marie-Claire Blais

Photo A. M. Guérineau

## Imaginer les rides des mots:

Maintenant qu'elles ont résolu leurs problèmes de distribution au Québec, les éditions Robert repartent à la conquête du lucratif marché des dictionnaires. Leur argument le plus percutant cette année est certes la version refondue du Robert-Collins, dictionnaire français-anglais. De passage chez nous, Alain Duval, chef d'équipe des linguistes francophones, exposait les principes qui ont guidé Écossais (l'équipe Collins) et Français dont on retiendra principalement la nécessité de distinguer les faits de parole des phénomènes linguistiques collectifs. «Rien n'est pire qu'un vieux néologisme. Mais quand donc un néologisme cesse-t-il d'en être un?» devait-il proposer comme exemple des questions que l'on se pose quand vient l'heure de la réédition d'un ouvrage qui se pique d'être ouvert aux différents visages de la francophonie (québécois, belgicismes, etc.) et de la très vaste communauté linguistique anglaise. Comme les mots disparaissent plus lentement qu'ils n'apparaissent, il a fallu ajouter 192 pages à la nouvelle édition du Robert-Collins, l'équivalent de quatre romans, compte tenu du nombre de caractères par page. ●

**Qui a lu boira:** (Diet) Coke ou (diet) Pepsi? Quand vous décrochez de la Coke c'est pour siphonner en cachette vos litres de ginger ale, aussi la question vous laisse-t-elle de marbre. Mais pas Bernard Pivot (celui du mensuel *Lire* mais c'est le même), docte défenseur de la littérature fast food. Aussi peut-on parcourir dans *Lire* de mai 1987, en tant que — rien de moins — l'un des «livres du mois», de larges extraits de *La guerre des colas*. L'on y apprend que dans la lutte féroce qui oppose les deux firmes depuis un siècle, le challenger (Pepsi) aurait pris l'avantage sur le champion (Coca-Cola). Mais ne vous y fiez pas: l'un des deux auteurs de ce livre idiot est le PDG de Pepsi. Le pire, c'est qu'ils y croient à leur truc gazéifié qu'ils dégustent comme un millésimé. Mais pis encore, c'est que des Français en feront peut-être un best-seller. ●

F.B.



Photo de Richard Baillargeon

## Le Prométhée repentant:

On nous a fait remarquer qu'en dépit de la promesse faite dans le n° 27, nous n'avions pas résumé les règlements du prix Prométhée de la nouvelle. Nous y voilà: sous la direction de Guy Rouquet, l'Atelier imaginaire (B.P. 2, 65290 Juillan, France) convie les nouvellistes de l'ensemble de la francophonie n'ayant pas encore publié de recueil (à moins que ce le fût à compte d'auteur) à soumettre leur candidature moyennant au moins trois nouvelles libres de tous droits (faisant au moins 100 pages au total). Ces textes peuvent ainsi avoir déjà paru dans des périodiques: il importe seulement que l'auteur en ait conservé le copyright. Pour faciliter la tâche d'un jury international, comptant notamment parmi ses membres les Québécois Marie-Claire Blais et André Major, dont la réunion par les textes a déjà donné *Nouvelles de la francophonie* (coédité par L'Âge d'Homme, Lausanne, et L'instant même, Québec), il est recommandé aux candidats d'adresser à l'Atelier imaginaire (à l'adresse sus-indiquée) deux exemplaires de leur manuscrit auxquels on joindra 120FF pour frais de secrétariat et d'organisation. Le manuscrit primé de ce concours qui tient à la fois des prix québécois Adrienne-Choquette (en ce qu'il couronne un recueil de nouvelles) et Robert-Cliché (en ce qu'il est ouvert aux auteurs jusque-là inédits) est publié par L'Âge d'Homme. Le concours est annuel et permanent, ce qui autorise de soumettre sa candidature en tout temps. Le jury a couronné cette année le manuscrit *L'homme aux mouches* d'Erik Louis. Il se réunit de nouveau en octobre. Les règles du prix Max-Pol Fouchet de la poésie, aussi parrainé par l'Atelier imaginaire, sont similaires. Dans l'un et l'autre cas, il faut se procurer auprès de M. Guy Rouquet le formulaire d'inscription. ●

Les nouvellistes québécois sont aussi invités à participer au prix Adrienne-Choquette, et cela jusqu'au 30 novembre. Y sont admis tous les nouvellistes avec des textes libres de tous droits. L'an dernier, 28 manuscrits ont été déposés au secrétariat du Salon international du livre de Québec où l'on se procure le feuillet de participation (au 2590, boul. Laurier, bureau 760, Sainte-Foy, G1V 4M6). On peut pareillement y obtenir les inscriptions pour les concours Octave-Crémazie (poésie), Robert-Cliché (roman) et du lieutenant gouverneur (littérature de jeunesse). ●

## Le choix du voisin:

L'université de Colombie-britannique (UBC) publie une revue littéraire, *Canadian Literature*, dont la littérature québécoise n'est pas absente. Ainsi, au sommaire de la 112<sup>e</sup> livraison, étaient inscrites deux études sur Roch Carrier, la première: de Cécile Cloutier sur *Jolis deuils*, la seconde: de John Lennox sur *Le jardin des délices*. Alexandre Amprimoz signe par ailleurs un texte sur *Les îles de la nuit* d'Alain Grandbois. Qui s'intéresse à la réception de la littérature québécoise du côté canadien des choses trouvera dans *Canadian Literature* de brèves études sur Marie-Claire Blais (n° 111), Jacques Godbout (n° 110), Marco Micone et quelques poètes italo-montréalais (n° 107), Octave Crémazie et Anne Hébert (n° 106), Denys Chabot, Hubert Aquin et, de nouveau, Roch Carrier (n° 105), pour s'en tenir aux livraisons des trois dernières années. Deux questions s'imposent: comment canadianise-t-on la littérature québécoise (du moins dans les universités)? nos universitaires enseignent-ils la littérature anglo-canadienne? ●

## 1<sup>er</sup> prix de photographie:

Notre collaborateur Richard Baillargeon, photographe qui signe la page d'entrée du dossier de ce numéro, est devenu cet été le premier lauréat du Prix du Duc et de la Duchesse d'York en photographie. Ce prix est administré par le Conseil des Arts du Canada. ●

## Viendra, viendra pas:

Pierre Magnan, auteur de *La maison assassinée*, *Les courriers de la mort* et *La naine*, qui devait être présent au Salon du Livre de Montréal de 1986, ne veut pas prendre l'avion depuis qu'une romanichelle lui a prédit qu'il périrait dans une catastrophe aérienne. «À mon âge ce n'est pas grave, a-t-il confié à un proche, mais je ne peux pas faire ça aux 200-300 personnes qui seront avec moi dans l'avion.» Aussi, cette année, c'est par bateau qu'on pense le faire venir. ●

## Kérouac for ever:

Du 1<sup>er</sup> au 4 octobre se tiendra à Québec la Rencontre internationale Jack Kérouac à laquelle participeront des écrivains associés à la Beat Generation comme Allen Ginsberg (*Howl*), Lawrence Ferlinghetti, John Clellon Holmes, des critiques et biographes comme Victor-Lévy Beaulieu, Jaap Van Der Bent, Roger Brunelle (Corporation for the Celebration of Kerouac in Lowell), Ann Charters, Yves Le Pellec, Armand Morissette, Gerald Nicosia, Dave Moore (rédacteur en chef du périodique britannique *Kerouac Connection*), Roger Chamberland, les poètes underground José Yvon, Joy Walsh, Denis Vanier, Carolyn Cassidy, Pradip Choudhuri, Patrice Desbiens, Normand Dubé, Lucien Francoeur, le photographe Robert Frank et les écrivains Alan Lord, Gerald Leblanc, Herménégilde Chiasson, Pierre Vallières, Youenn Gwernig et Pier Vittorio Tondelli.

La prochaine livraison de *Nuit blanche*, celle qui suit immédiatement la Rencontre Kérouac, portera en partie sur devinez qui... ●



Alfred Hitchcock

## Les enfants de Gutenberg:

Parmi les statistiques fournies par *L'état du monde 1986*, annuaire économique et géopolitique que coéditent La Découverte et Boréal, quelques-unes touchent la production éditoriale des principaux pays du monde. Quels pays publient actuellement le plus de livres? L'Union soviétique (82 790 en 1984), les États-Unis (76 976 en 1981) et l'Allemagne de l'Ouest (58 489 en 1983). Parmi les pays culturellement proches du nôtre, notons les productions britannique (50 981), française (37 576), suisse (11 405) et belge (8 065). La production canadienne (dans laquelle il n'est pas distingué entre les langues de publication) se chiffre à 19 063 livres publiés en 1980.

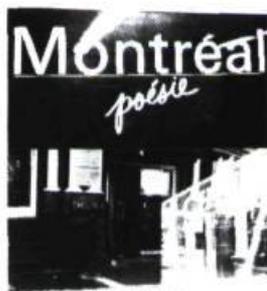
Les chiffres absolus ne disent pas tout: proportionnellement, c'est la Suisse qui est le pays le plus productif de la francophonie, avec 1 titre publié annuellement pour chaque tranche de 561 habitants. Notons toutefois que les grandes maisons francophones L'Âge d'Homme, L'Aire, Slatkine, La Baconnière, L'Office du livre et autres ne sont pas seules en cause dans un pays de culture majoritairement germanique. Pareil indice se chiffre à 1221 pour la Belgique, 1369 pour le Canada, 1469 pour la France. À titre de comparaison, il se publie un titre pour chaque tranche de 1110 habitants au Royaume-Uni, de 2789 Japonais, 3102 Américains et 3353 Soviétiques.

Ces statistiques sont aussi révélatrices de la mainmise éditoriale que continue d'exercer l'Espagne sur les pays hispanophones du Nouveau Monde. Avec ses

32 168 livres, l'Espagne produit proportionnellement 6 fois plus de livres que l'Argentine (dont la renommée littéraire est pourtant plus grande), 8 fois plus que le Chili et 23 fois plus que le Mexique. ●

## Hitchcock format gé-

**ant:** L'association d'Alfred Hitchcock et de la littérature a été constante. La collection «Presses pocket» propose une vingtaine d'anthologies thématiques qui ont fini par laisser croire que c'est Hitchcock lui-même qui en écrivait les textes alors qu'il s'agit en fait de nouvelles anglo-saxonnes comme en publiait le *Alfred Hitchcock Magazine*. La filmographie du maître de l'épouvante (dont Radio-Canada présentait l'été dernier la rétrospective) nous apprend que quelques écrivains connus ont eu l'avantage de voir leurs romans adaptés pour l'écran par Hitchcock: Sean O'Casey, John Galsworthy, Somerset Maugham, Joseph Conrad, Josephine Tey, John Steinbeck, Leon Uris, William Irish, Patricia Highsmith (pour son tout premier roman: *L'inconnu du Nord-Express*), Boileau et Narcejac pour *Sueurs froides*, titre par la suite repris par les éditions Denoël pour leur célèbre collection de polars, Robert Bloch pour l'inoubliable *Psychose* et Daphné Du Maurier, trois fois reprise par Maître Alfred (*L'auberge de la Jamaïque*, 1939; *Rebecca*, 1940; *Les oiseaux*, 1963). ●



## Montréal Poésie

de J.R. Léveillé, coll. Rouge #7, 72 p., ISBN 0-920640-64-8 10,00\$

Les mots, ici, sont des scènes.  
Pas juste des événements.  
Pas figé dans le temps.  
Mais joué dans l'espace. Une scène.  
La genèse est une telle scène.

## Montréal Poésie Un discours théologique post-moderne?

Disponible chez les meilleurs libraires de Montréal, Québec, Sherbrooke, Trois-Rivières, Aylmer, Drummonville, Ottawa, Toronto.



Les Éditions du Blé  
C.P. 31, Saint-Boniface (MB) R2H 3B4